



Mbewu leyitsongo

Xitori xa Wangari Maathai

Nicola Rijsdijk & Maya Marshak

Mbewu leyitsongo

Xitori xa Wangari Maathai

Buku leyi i ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Mbewu leyitsongo

(A Tiny Seed)

Illustrated by Maya Marshak

Written by Nicola Rijdsdijk

Designed by Maya Marshak and Tarryn-Anne Anderson

Translated by Na'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

ISBN: 978-1-77632-530-6

Typeset in Crimson Text

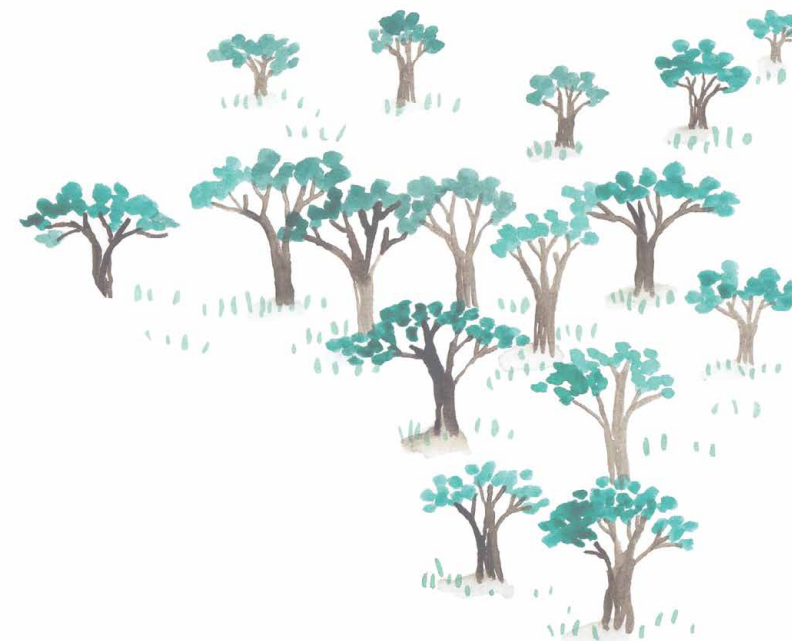
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Mbewu leyitsongo

Xitori xa Wangari Maathai



Eka tikoxikaya ra le tlhelo ka Mount Kenya
eAfrika Vuxa, nhwana lontsongo a tirha
emasin'wini na manana wa yena.

Vito ra yena a ku ri Wangari.





Wangari a rhandza ku tshama ehandle.
Entangeni wa swakudya swa vandyangu
wa yena a pfumpfunya misava hi ku tirhisa
banga. A ndzondzoveta mbewu leyitsongo
endzeni ka misava leyo kufumela.





Nkarhi lowu a wu rhandza esikwini a ku ri nkarhi wa loko dyambu ra ha ku pela. Loko ri sungula ku sikula leswaku u nga ha vona swimilani, Wangari a swi tiva leswaku a ku ri nkarhi wa ku ya ekaya.

A famba hi swindledyana leswo lala swa le masin'wini, a pela na milambu loko a ri karhi a famba.



Wangari a ri n'wana wo tlahriha naswona
a twa nkarhi wo ya exikolweni wu hlwela.
Kambe manana na tatana wa yena a va lava
leswaku a tshama ekaya a va pfuna.

Loko a ri na nkombo wa malembe hi vukhale,
boti wa yena lonkulu u kuceterile vatswari va
yena ku n'wi pfumelela ku ya exikolweni.

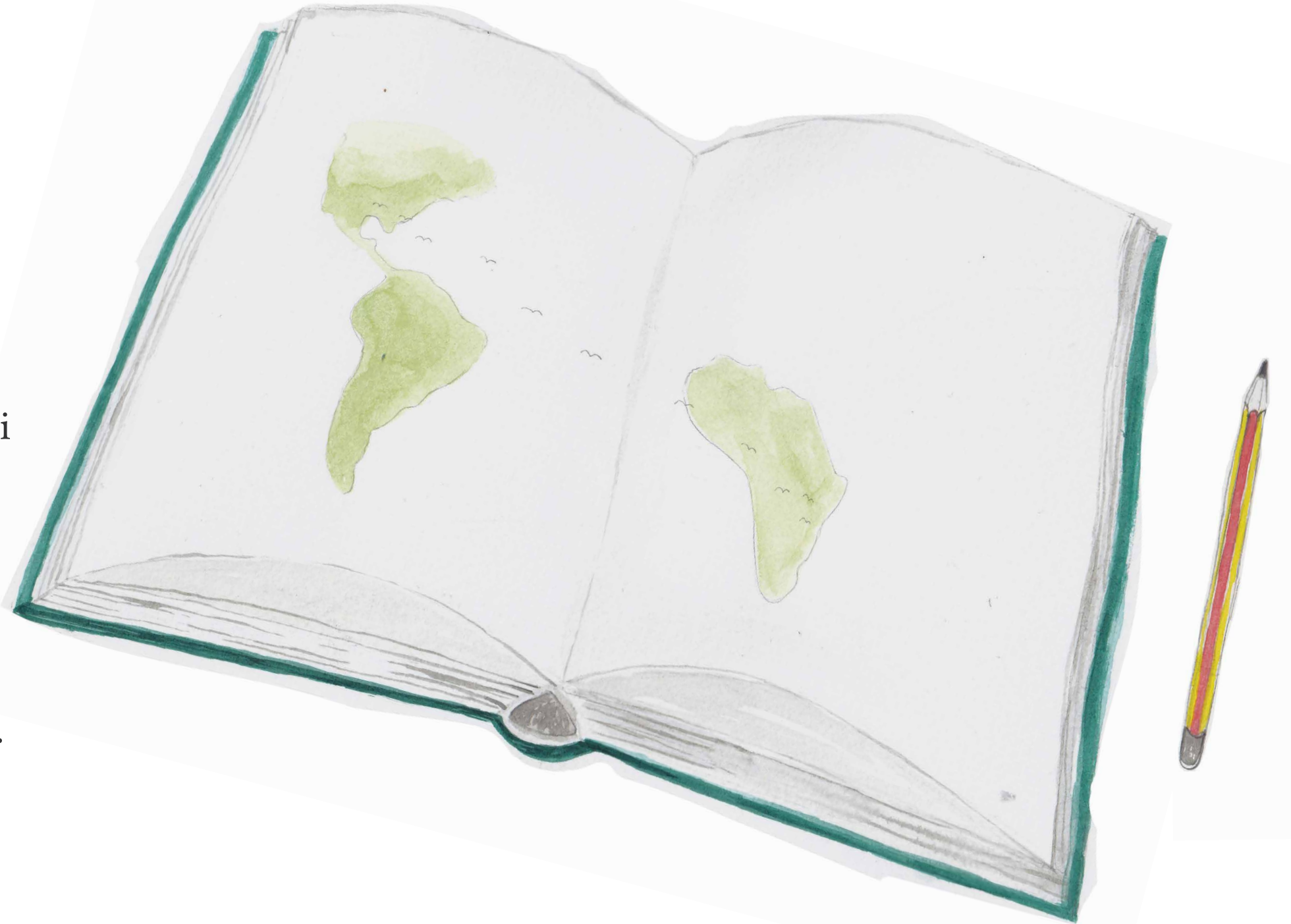


A rhandza ku dyondza!

Wangari a dyondza swo tala na
swo tala eka buku yin'wana na
yin'wana leyi a yi hlaya.

A tirha kahle swinene exikolweni
laha a nga rhambiwa ku ya
dyondza eka Nhlangano wa
Matiko ya Amerika.

Wangari a tsakile swinene!
A lava ku tiva swo tala hi misava.





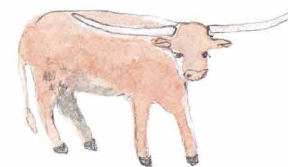
Eka yunivhesiti ya le Amerika, Wangari u dyondzile swilo swo tala leswintshwa. U dyondzile hi swimilani na hilaha swi kulaka hakona. Kutani a tsundzuka hilaha a kuleke hakona: ku tlanga mitlango na vaboti wa yena ehansi ka ndzhuti wa misinya ya swihlahla swa le Kenya.





Loko a ya emahlweni na ku dyondza,
hilaha a lemuka hakona rirhandzu leri a
ri na rona eka vanhu va le Kenya. A lava
leswaku va tsaka na ku ntshuxeka.

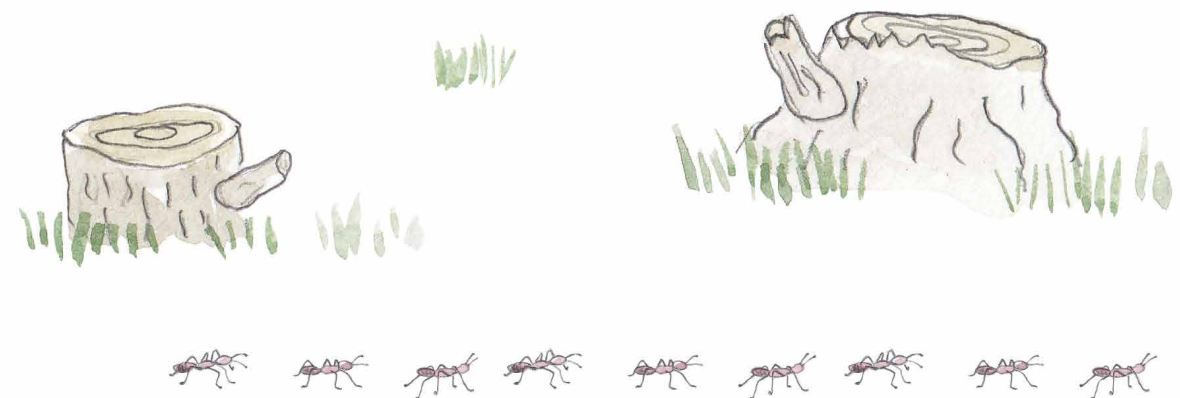
Loko a ya emahlweni na ku dyondza,
hikona laha a ya a tsundzuka hakona kaya
rakwe ra Afrika.





Loko a hetile tidyondzo ta yena, u vuyerile eKenya. Kambe tiko ra yena a ri cincile. Masimu yo tala a ya tatile tiko.

Vavasati a va ri hava tihunyi to tshivela ndzilo wo sweka. Vanhu a va swerile swinene naswona vana a va ri ni ndlala swinene.





Wangari a tiva leswi a fanele ku swi endla. U dyondzisile vavasati ku byala misinya hi ku tirhisa mbewu.

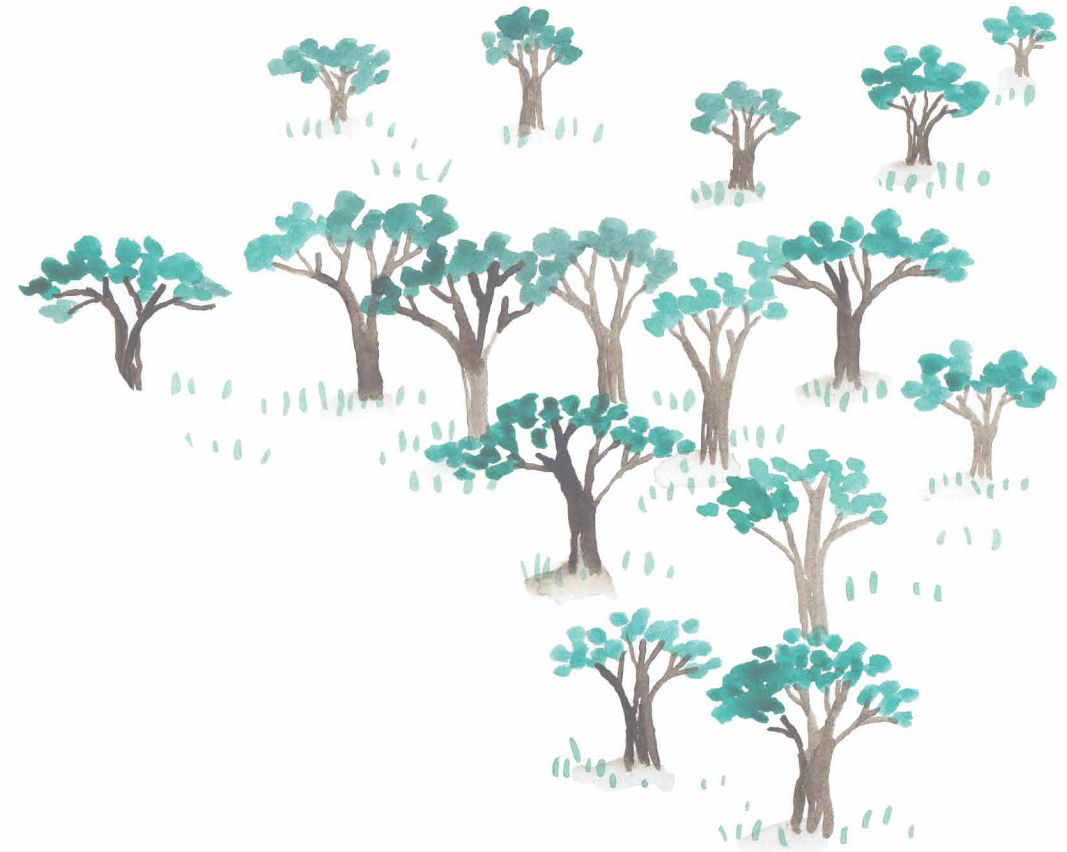
Vavasati a va xavisa misinya leyi kutani va tirhisa mali ya kona ku hlayisa mindyangu ya vona.

Vavasati a va tsakile swinene. Wangari u va pfunile ku va va titwa va ri ni matimba na ku tiya.



Loko nkarhi wu ri nkarhi wu famba, misinya
yintshwa yi kurile yi va swihlahla, naswona
milambu yi sungula ku khuluka nakambe.
Hungu ra Wangari ri sungurile ku hangalaka
eAfrika hinkwaro.

Namuntlha, mamiliyoni ya misinya yi kurile
kusuka eka mbewu ya Wangari.



Wangari u tirhile swinene, Vanhu
va misava hinkwayo va swi tekerile
enhlokweni, kutani va n'wi nyika sagwati
ro duma. Ri vuriwa Nobel Peace Prize,
naswona u vile wansati wo sungula
wa le Afrika ku kuma sagwati leri.





Wangari u lovile hi 2011, kambe ha ha
anakanya hi yena mikarhi hinkwayo
loko hi vona nsinya wo saseka.





